

italiano

COMPRESSANA CALYPSO offre calze di moda in tante variazioni, dal modello a gambaleto fino al collant extra large. Potrete scegliere l'effetto del sostegno nell' esecuzione da soft a forte e nell'ottica da finissima a coprente.

La combinazione di cotone naturale e di microfibra rende il materiale di **COMPRESSANA Microcotton** così piacevole per la pelle e traspirante che garantisce inoltre il comfort e l'aspetto attraente.

Le calze e i collant non dovrebbero essere infilati tirando ma possibilmente fatti scorrere verso l'alto a mano piatta e senza tirare. Distribuite uniformemente la maglia sulla gamba. Dopo aver infilato le calze correggete eventualmente la posizione con i guanti speciali COMPRESSANA GRIP. Nell'infilare le calze fate attenzione che le dita dei piedi non siano soggette a costrizioni. Tirate eventualmente la punta del piede leggermente in avanti.

Consigli per la manutenzione

Una pedicure accurata rende la vita delle vostre calze più lunga. Anelli e unghie a punta possono danneggiare la maglia fine. Lo stesso vale anche per scarpe difettose.

Anche dopo lavaggi frequenti le **calze elastiche di sostegno CALYPSO** manterranno il loro buon aspetto ed effetto terapeutico:

- **Lavaggio a mano** con detersivo per capi delicati nell'acqua tiepida. Risciacquare bene, non strizzare!
- **Lavaggio in lavatrice** con detersivo per capi delicati nel ciclo delicato fino a 40 °C. Si consiglia l'uso del sacchetto per lavaggio COMPRESSANA
- **Asciugatura:** arrotolare nell'asciugamano o appendere al filo. Non asciugare sui termosifoni o alla luce diretta del sole! Non mettere nell'asciugabiancheria!

Lavare prima di indossare • lavare al rovescio • non usare l'ammorbidente

Utilizzo / indicazioni su come indossare e tenere le calze

Si prega di tenere presenti le indicazioni sull'imballaggio, nell'allegato contenuto nell'imballaggio e le indicazioni del proprio farmacista o del personale medico. In caso di difficoltà nell'indossare il prodotto o altri problemi, consultare le ulteriori istruzioni/indicazioni e video complementari disponibili sul sito www.compressana.de/downloads e su [youtube/compressana](http://youtube.com/compressana). Gli strumenti di aiuto e i guanti per le calze COMPRESSANA aiutano a indossare e togliere più semplicemente le calze.

Responsabilità / durata / conservazione

Conservare al riparo dai raggi UV, a temperatura ambiente e in ambiente asciutto. Evitare la luce diretta del sole, il calore e l'umidità. La durata del prodotto dipende dall'intensità dell'utilizzo. Utilizzando il prodotto regolarmente, il materiale è soggetto a consumarsi e a usurarsi. Verificare attentamente l'eventuale presenza di difetti prima di utilizzare e indossare le calze. Qualora il prodotto fosse danneggiato, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o farmacista.

Rischi / effetti collaterali

Se utilizzate in maniera non appropriata, applicate in modo scorretto o indossate nella taglia non giusta, le calze da supporto possono provocare necrosi cutanee, edemi o danneggiamenti da pressione al sistema nervoso periferico. Qualora dovessero riscontrarsi dolori o cambiamenti negativi (p.es. irritazioni della pelle o cambiamenti visibili) durante l'utilizzo del prodotto, togliere le calze e **contattare immediatamente il proprio medico, farmacista o personale specializzato**. In caso di disturbi alla sensibilità e/o di guarigione delle ferite (p.es. patologie diabetiche) che comprendono una lesione cutanea possono verificarsi inavvertitamente ferite che guariscono con difficoltà. Le persone caratterizzate da questi problemi necessitano di un controllo specifico nonché istruzioni mirate in merito a rischi e possibilità di prevenzione specifiche.

In caso di ferite aperte e dermatosi/patologie cutanee, non indossare le calze e coprire le ferite in modo appropriato.

Il produttore non risponde per i danni e le ferite provocati da utilizzo improprio o mancato rispetto delle indicazioni. Qualora l'effetto non sia sufficiente a ridurre eventuali disturbi delle gambe, informare il proprio medico, farmacista o personale specializzato.

Smaltimento

Non sussistono criteri particolari relativi allo smaltimento. Le calze possono essere smaltite nei rifiuti domestici e l'imballaggio nel riciclaggio della carta.

português

COMPRESSANA CALYPSO oferece uma gama variada e moderna de meias, desde as meias pelo joelho, até aos mais longos collants. Só tem de escolher o efeito de descanso pretendido, desde soft a forte, e o efeito estético que preferir, de transparente a opaco.

A combinação de algodão natural e microfibras faz com que o contacto de **COMPRESSANA Microcotton** com a pele, durante o uso, seja incomparavelmente agradável, respirável e confortável, conservando um aspeto atraente.

Estas meias e collants não devem ser repuxados, mas tanto quanto possível ajustados às pernas; ajude a puxá-las para cima com as palmas das mãos bem abertas. Distribua a malha uniformemente na perna e, se necessário, corrija, depois de ajustar no pé com as luvas especiais COMPRESSANA GRIP. Ao calçar as meias, tenha em atenção que os dedos não devem ficar contraídos. Se necessário, puxe a ponta do pé da meia ligeiramente para a frente.

Cuidados a ter

Cuidar bem dos seus pés prolonga a vida das suas meias. Os anéis e as unhas pontiagudas podem danificar a malha fina das meias. O mesmo acontece com sapatos defeituosos. Mesmo após muitas lavagens, as **meias de descanso CALYPSO** conservam não só o seu bom aspeto, como também o seu efeito de compressão:

- **Na lavagem à mão** utilize água morna e um detergente suave. Enxague bem e não torça!
- **Na lavagem à máquina** utilize um detergente suave, com um ciclo delicado, até 40°C. Recomendamos o uso da bolsa de lavagem COMPRESSANA.
- **Para a secagem**, use uma toalha turca ou pendure na corda da roupa. Nunca ponha as meias a secar no aquecedor ou sob a luz solar direta! Não use a máquina de secar!

Lavar antes de usar • Lavar do avesso • Não utilizar amaciador

Utilização / Instruções de colocação e cuidado

Respeite as indicações da embalagem, do folheto informativo ou as instruções do seu farmacêutico ou técnico. Em caso de dificuldades ao calçar as meias ou outros problemas relacionados com a utilização, pode encontrar instruções adicionais e vídeos de acessórios em www.compressana.de/downloads e em [youtube/compressana](http://youtube.com/compressana). As calcadeiras e luvas para calçar meias da COMPRESSANA permitem calçar e descalçar meias sem esforço.

Validade / Período de utilização / Conservação

Guarde em local seco, protegido da radiação UV e à temperatura ambiente. Evite a exposição à luz solar direta, ao calor e à humidade. O período de utilização depende da intensidade de utilização. Em caso de uso regular, o material está sujeito a desgaste condicionado pela utilização e pelo material e a um desgaste natural. Antes da utilização, inspecione as meias cuidadosamente quanto a defeitos e quanto à funcionalidade. Em caso de danos, dirija-se ao seu revendedor ou farmacêutico.

Riscos / Efeitos secundários

Em caso de manuseamento incorreto, tamanho incorreto ou ajuste inadequado, as meias de compressão podem causar necroses na pele, edemas ou danos nos nervos periféricos. Caso surjam dores ou alterações negativas durante a utilização (p. ex., irritações na pele, constrição), interrompa a utilização das meias e **contacte imediatamente o seu médico, farmacêutico ou técnico**. No caso de perturbações da sensibilidade e/ou perturbações da cicatrização de feridas (p. ex., problemas associados a diabetes) que incluam lesões na pele, podem ocorrer danos imperceptíveis de cura difícil. As pessoas incluídas neste grupo requerem controlo especial, bem como instruções específicas sobre riscos especiais e medidas preventivas.

Não utilize as meias em caso de feridas abertas e dermatoses /problemas cutâneos bolhosos ou garanta uma cobertura correta das feridas.

O fabricante não se responsabiliza por danos e ferimentos causados pelo manuseamento incorreto ou inobservância das instruções. Informe o seu médico, farmacêutico ou técnico se o efeito for insuficiente para atenuar quaisquer queixas existentes sobre as pernas.

Eliminação

Não existem critérios especiais para eliminação. As meias podem ser eliminadas junto com o lixo doméstico, a embalagem de papel deve ser enviada para reciclagem.

COMPRESSANA



App



Pflegeanleitung
Care instructions
Instructions d'entretien
Consigli per la manutenzione
Cuidados a ter

COMPRESSANA GmbH · Böhmerwaldstr. 3
93073 Neutraubling · Germany · www.compressana.de

A member of the Juzo Group

deutsch

COMPRESSANA CALYPSO bietet Strumpfmode in vielen Ausführungen von Knie-strümpfen bis zu extraweiten Strumpfhosen. Wählen Sie in der Stützwirkung von soft bis forte und in der Optik von hauchzart bis blickdicht.

Die Kombination von natürlicher Baumwolle und Microfaser macht **COMPRESSANA Microcotton** so hautsympathisch, atmungsaktiv, sorgt für unvergleichlichen Tragekomfort und ein attraktives Aussehen.

Am besten morgens direkt nach dem Aufstehen anlegen. Achten Sie auf faltenfreien Sitz. Streifen Sie das Gestrick etappenweise nach oben und verteilen es gleichmäßig am Bein. Korrigieren Sie ggf. nach dem Anlegen den Sitz mit **COMPRESSANA** Strumpfhandschuhen. Achten Sie beim Anziehen darauf, dass die Zehen nicht eingeklemmt sind. Ziehen Sie gegebenenfalls die Fußspitze leicht nach vorne.

Pflegeanleitung

Sorgfältige Pediküre verlängert die Lebensdauer Ihrer Strümpfe. Ringe und spitze Fingernägel können die feinen Maschen beschädigen. Gleiches gilt auch für defekte Schuhe. Auch nach vielen Wäschen behalten **CALYPSO-Feinstützstrümpfe** ihr gutes Aussehen und ihre Wirkungskraft:

- **Handwäsche** mit Feinwaschmittel in handwarmen Wasser. Gut ausspülen, nicht wringen!
- **Maschinenwäsche** mit Feinwaschmittel im Schonwaschgang bis 40°C. Wir empfehlen die Verwendung des **COMPRESSANA** Waschbeutels.
- **Trocknen:** im Handtuch rollen oder auf eine Leine hängen. Nicht auf der Heizung oder in der prallen Sonne trocknen! Nicht in den Trockner!

Vor dem Tragen waschen • auf links waschen • keine Weichspüler verwenden

Anwendung / Anzieh- und Pflegehinweise

Bitte beachten Sie die Hinweise auf der Verpackung, in der Verpackungsbeilage bzw. die Anweisung Ihres Apothekers oder des med. Fachpersonals. Bei Anziehschwierigkeiten oder anderen Problemen bezüglich der Anwendung finden Sie weitergehende Anleitungen/Hinweise und Zubehör-Videos auf www.compressana.de/downloads und bei youtube/compressana. **COMPRESSANA** Anziehhilfen und Strumpfhandschuhe können das An- und Ausziehen der Strümpfe vereinfachen.

Haltbarkeit / Anwendungsdauer / Aufbewahrung

Vor UV-Strahlung geschützt bei Raumtemperatur und trocken lagern. vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuchtigkeit. Die Anwendungsdauer ist abhängig von der Intensität der Nutzung. Bei regelmäßigem Gebrauch unterliegt das Material einer anwendungs- und materialbedingten Abnutzung und einem natürlichen Verschleiß. Prüfen Sie die Strümpfe vor der Benutzung und Anwendung gründlich auf Fehler und Funktionstauglichkeit. Wenden Sie sich bei Beschädigungen an Ihren Fachhändler oder Ihre Apotheke.

Risiken / Nebenwirkungen

Stützstrümpfe können bei unsachgemäßer Handhabung, falscher Größenbestimmung, mangelhaftem Sitz bzw. Passform Hautnekrosen, Ödeme oder Druckschäden auf periphere Nerven verursachen. Sollten Schmerzen oder negative Veränderungen (z.B. Hautreizungen, Einschnürungen) während der Anwendung auftreten, verzichten Sie auf das Tragen der Strümpfe und **kontaktieren umgehend Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Fachpersonal**. Bei Sensibilitätsstörungen und/oder Wundheilungsstörungen (z.B. bei diabetischen Erkrankungen), die eine Hautläsion beinhalten, können Schädigungen unbemerkt entstehen, die schlecht heilen. Personen dieser Gruppe bedürfen einer besonderen Kontrolle sowie einer gezielten Unterweisung über besondere Risiken und Vorsorgemöglichkeiten.

Verzichten Sie auf das Tragen der Strümpfe bei offenen Wunden und nässender Dermato-se/Hauterkrankungen bzw. sorgen Sie für eine fachgerechte Wundabdeckung. Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Verletzungen aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Nichtbeachtung der Hinweise. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Fachberater, falls die Wirkung nicht ausreicht, eventuell bestehende Beinbeschwerden zu lindern.

Entsorgung

Es bestehen keine besonderen Kriterien zur Entsorgung. Die Strümpfe können über den Hausmüll entsorgt werden, die Verpackung über das Altpapierrecycling.

english

COMPRESSANA CALYPSO offers the latest hosiery in many forms from knee socks to extra-wide tights. Choose between soft to forte support effect and shiny to opaque surface.

The combination of natural cotton and microfibrils makes **COMPRESSANA Microcotton** so skin-friendly, breathable and ensures optimum comfort and an attractive appearance.

These stockings and tights should not be pulled on but put on with the palm, without tugging, if possible. Ensure that the knitted section is evenly distributed over your leg. Adjust the fit after putting on with **COMPRESSANA** stocking gloves. When putting them on, take care that your toes are not constricted. Pull the toe of the stocking slightly forward if necessary.

Care instructions

Your hosiery will last longer if you take good care of your feet. Rings and sharp fingernails can damage the fine mesh. The same applies to damaged shoes. Even after many washes **CALYPSO support hosiery** will keep their good look and effectiveness:

- **Hand wash** with mild detergent in warm water. Rinse well, do not wring!
- **Machine wash** use mild detergent and delicate cycle at up to 40°C We recommend using **COMPRESSANA** laundry bag.
- **Drying:** Wrap in a towel or hang up on the washing line. Do not dry on a heater or in the heat of the sun! Do not put in the dryer!

Wash before wearing • Wash inside out • Do not use any softener

Application / Donning and maintenance instructions

Please observe the information on the packaging, the enclosed product leaflet, or the instructions of your pharmacist or medical specialist. In the event of difficulties in donning or using the product, you can find more in-depth instructions/information and accessory-related videos at www.compressana.de/downloads and youtube/compressana. **COMPRESSANA** donning aids and special-purpose gloves can simplify donning and removing the stockings.

Durability / Application period / Storage

Store in a dry, dark place at room temperature to protect against UV radiation. Avoid direct sunlight, heat and moisture. The application period depends on the intensity of usage. Depending on the application and material, the stockings will suffer wear, tear and natural deterioration during regular use. Check the stockings thoroughly for flaws and fitness for purpose before use. In the event of any damage, consult your specialist retailer or pharmacist.

Risks / Side effects

When used incorrectly or worn in the wrong size or fit, support stockings can cause skin necrosis, oedema or pressure damage to peripheral nerves. If you notice any pain or negative changes (e.g. skin irritation, constrictions) during use, remove the stockings and **consult your doctor or pharmacist / medical specialist without delay**. In the event of somatosensory disorders and/or wound-healing disorders (e.g. diabetic illnesses) in combination with skin lesions, poorly-healing wounds can occur unnoticed. People in this category require special monitoring and specific instructions regarding specific risks and preventive methods.

Do not wear the stockings in the event of open wounds or suppurating dermatosis/skin diseases. Alternatively, ensure that any wounds are properly dressed before donning the stockings.

The manufacturer accepts no liability for any damage or injury due to improper use or non-adherence to the instructions. Inform your doctor, pharmacist or medical specialist if the effect is insufficient to ease any existing leg complaints.

Disposal

There are no special criteria for disposal. The stockings can be disposed of via the household waste, the packaging via the paper recycling.

français

COMPRESSANA CALYPSO propose des bas et des collants dans de nombreuses versions, depuis des mi-bas jusqu'à des collants extralarges. Choisissez le degré de soutien de soft jusqu'à forte et la maille de très fine à opaque.

La combinaison de coton naturel et de microfibrilles rend **COMPRESSANA Microcotton** particulièrement agréable pour la peau, thermoactif, et apporte un confort incomparable ainsi qu'une apparence attrayante.

Ces bas et collants ne doivent pas être étirés, mais autant que possible ajustés sans traction avec le plat de la main, en mouvements vers le haut. Distribuez le tricot de manière régulière sur la jambe. Distribuez le tricot de manière régulière sur la jambe. Si nécessaire, corrigez l'ajustement après la pose avec les gants spécial **COMPRESSANA**. Lorsque vous enfillez les bas, veillez à ce que les doigts de pieds ne soient pas à l'étroit. Si besoin, tirez légèrement la pointe du pied vers l'avant.

Instructions d'entretien

Une pédicure soignée prolonge la durée de vie de vos collants. Les bagues et les ongles pointus peuvent endommager les mailles fines. Il en va de même pour les chaussures abîmées. Les **bas de contention CALYPSO** conservent leur bonne apparence et leur effet même après de nombreux lavages :

- **Laver à la main** à l'eau tiède avec un produit pour linge délicat. Bien rincer, ne pas essorer !
- **Lavage en machine** avec un produit pour linge délicat et sur cycle délicat jusqu'à 40°C. Nous recommandons d'utiliser le sac de lavage **COMPRESSANA**.
- **Séchage:** rouler dans une serviette ou suspendre sur une corde. Ne pas faire sécher sur le chauffage ni en plein soleil ! Ne pas sécher au sèche-linge !

Laver avant de les porter • Laver sur l'envers • Ne pas utiliser d'adoucissant

Utilisation / instructions d'enfilage et d'entretien

Prenez connaissance des consignes sur l'emballage ou la notice, ou des prescriptions de votre pharmacien ou du personnel soignant spécialisé. Si vous rencontrez des difficultés à l'enfilage ou d'autres problèmes concernant l'utilisation du produit, vous pouvez obtenir des instructions/consignes détaillées à télécharger sur www.compressana.de/downloads et à visionner sur youtube/compressana. Les aides à l'enfilage et gants spéciaux de **COMPRESSANA** permettent de faciliter le chaussage et déchaussage des bas.

Durée de vie / durée d'utilisation / conservation

À stocker à température ambiante et au sec pour une protection des UV. Évitez toute exposition directe au rayon du soleil, à la chaleur et à l'humidité. La durée d'utilisation dépend de la fréquence de celle-ci. Dans le cas d'un emploi régulier, le matériel est soumis à une usure d'utilisation et un usage normal du fait de sa composition, ainsi qu'à une dégradation naturelle avec le temps. Contrôlez les bas avant leur utilisation quant à la présence de défauts et à leur aptitude fonctionnelle. Si vous constatez un dégât avant utilisation, adressez-vous à votre revendeur ou votre pharmacie.

Risques / effets secondaires

Les bas de contention peuvent occasionner des nécroses cutanées, œdèmes ou lésions dues à la pression sur les nerfs périphériques en cas d'emploi non conforme, de mauvais choix de la taille, d'ajustement ou de maintien impropre. En cas d'apparition de douleurs ou altérations (p. ex. irritations cutanées, constrictions) à l'utilisation, renoncez à porter les bas et **contactez immédiatement votre médecin ou pharmacien ou tout personnel soignant spécialisé**. En cas de troubles de la sensibilité et/ou problèmes de cicatrisation (p. ex. maladies diabétiques) impliquant un trouble de la sensibilité, il est possible que surviennent des lésions imperceptibles qui, par la suite, guérissent mal. Les personnes appartenant à ce groupe nécessitent un contrôle particulier ainsi qu'une instruction ciblée au sujet des risques particuliers ou mesures de prévoyance. Renoncez à porter les bas si vous avez une plaie ouverte ou une dermatose/affection dermique suintante ou alors veillez à y appliquer un pansement adéquat. Le fabricant se dégage de toute responsabilité de lésions ou blessures dues à une mauvaise manipulation ou un non respect des consignes. Informez votre médecin, pharmacien ou tout personnel soignant spécialisé dans le cas où ceci ne suffit pas à apaiser des inconforts éventuellement persistants des jambes.

Élimination

Il n'existe pas de recommandations particulières pour l'élimination du produit. Les bas peuvent être jetés dans les déchets ménagers ; leur emballage est éliminé avec les vieux papiers à recycler.